



**Shippei**  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

## População

Iwata ..... 167.176

Brasileiros ..... 5.227

▶▶ Dados de 30.04.2023



## Envio da Notificação de pagamento da Taxa do Seguro Nacional de Saúde

**[Kokumin Kenkō Hoken Zei]** 国民健康保険税納税通知書の送付について

A notificação de pagamento da taxa (imposto) deste ano fiscal será enviada em **meados de julho**. Por favor, verifique os dados que constam na notificação: valor anual da taxa, forma de pagamento, valor e data de vencimento de cada parcela.

Como a tributação é por unidade familiar, o valor recairá sobre o chefe de família [setai nushi].

O valor é calculado com base na renda e nos bens de cada membro da família inscrito no Seguro Nacional de Saúde e notificado ao chefe de família.

Detalhes na homepage da cidade ou no panfleto enviado junto com a fatura.

**Informações** Kokuho Nenkin-ka, prédio principal 1º andar (国保年金課 (本庁舎1階))  
Tel: 0538-37-4863 Fax: 0538-37-4723



## Renovação do Cartão de Seguro Nacional de Saúde [Kokumin Kenkō Hoken Hihokenshashō]

国民健康保険被保険者証 (兼高齢受給者証) の更新

**Prazo de validade do cartão atual (castanho-esverdeado) Até 31/julho (segunda-feira)**

**Novo cartão de segurado (cor creme)** Será enviado em **meados de julho** e deverá ser utilizado **a partir de 1º/agosto (terça-feira)**. Jogue o cartão antigo em casa.

A data de vencimento do novo cartão é 31/julho (quarta-feira) do próximo ano, mas difere para pessoas acima de 70 anos conforme relacionamos abaixo:

- ① Pessoas que irão completar 75 anos: Até um dia antes da data do aniversário
- ② Pessoas que irão completar 70 anos: Até o final do mês de aniversário (para nascidos no dia 1º, a validade é até o final do mês anterior). Os novos cartões serão enviados antes do vencimento.

**Informações** Kokuho Nenkin-ka, prédio principal 1º andar (国保年金課 (本庁舎1階))  
Tel: 0538-37-4833 Fax: 0538-37-4723



## Envio da Notificação da Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência

**Médica [Kaigo Hokenryō]** 介護保険料「納入通知書・特別徴収決定通知書」を送付します

Em **meados de julho**, será enviada a Notificação da Taxa de Seguro de Cuidados e Assistência Médica deste ano fiscal aos segurados (65 anos ou mais) da Categoria 1 do Seguro de Cuidados e Assistência Médica. O valor da taxa é calculado com base da renda e dos dados familiares.

Na notificação consta o valor anual do seguro e o valor a pagar de cada parcela.

Para detalhes sobre o método de cálculo, entre outros, verifique no panfleto enviado no envelope ou na homepage da cidade (em japonês).

**Informações** Kōreisha Shien-ka, iPlaza 3º andar (高齢者支援課、iプラザ3階) Tel: 0538-37-4769 Fax: 0538-37-6495



## Procuramos interessados em expor trabalhos artísticos no Festival da Longevidade Sukoyaka de Shizuoka

静岡県すこやか長寿祭美術展作品を募集します

**Público-alvo** Amadores, residentes na província de Shizuoka, nascidos antes de 1º/abril/1965.

**Conteúdo** Todas as obras inscritas serão expostas na Galeria do Museu de Arte de Shizuoka (programada para novembro/2023). Haverá uma seleção das obras expostas para a Exposição de Artes *Nenrinpikku Habatake de Tottori* em 2024.

**Categorias** Pintura japonesa, pintura ocidental, escultura, artesanato, caligrafia, fotografia (6 categorias)

- Possível inscrever 1 obra por categoria por pessoa, podendo se inscrever em várias categorias. As obras devem ser inéditas.

**Taxa** 2.000 ienes

**Inscrições** De 1º/julho (sábado) à 30/setembro (sábado)/2023, diretamente na home page do Kōeki Zaidan Hōjin Shizuoka Kenkou Chōju Zaidan <https://www.sukoyaka.or.jp> (Mais detalhes serão publicados a partir do final de junho)



Formulário digital

**Informações** Kōeki Zaidan Hōjin Shizuoka Kenkou Chōju Zaidan (〒420-0856 Shizuoka-shi Aoi-ku Sunpuchō1-70) (公益財団法人しずおか健康長寿財団 (〒420-0856 静岡県葵区駿府町1番70号)) Tel: 054-253-4221

## Subsídio especial para família de baixa renda com crianças menores de idade (Família monoparental)

低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金（ひとり親世帯分）を支給します

Realizaremos o pagamento do “Subsídio especial de auxílio à subsistência de famílias com crianças menores de idade” [Kosodate Setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfukin], com o objetivo de apoiar a subsistência das famílias de baixa renda que enfrentam o impacto da alta dos preços de alimentos e outros.

### 1. Público alvo

**Não é necessário fazer requerimento:** Pessoas que receberam o Auxílio sustento para menor de família monoparental [Jidō Fuyō Teate] referente ao mês de março/2023

**Necessita fazer requerimento:**

- ① Pessoas que não recebem o Auxílio sustento para menor de família monoparental por estarem recebendo a aposentadoria
- ② Pessoas que tiveram queda brusca na renda familiar e sofreram o impacto da alta dos preços dos alimentos, etc.

**2. Valor do subsídio** 50.000 ienes por criança

**3. Prazo para requerimento** Até 29/fevereiro/2024 (quinta-feira)

**4. Outros** Para mais detalhes consulte a *homepage* da cidade (em japonês)

### Famílias monoparentais elegíveis ao Subsídio especial

Aqueles que atendem aos requisitos para receber o Auxílio sustento para menor de família monoparental (incluindo aqueles que não estão recebendo o auxílio, mas se enquadram nos requisitos).

- Requisitos para receber o Auxílio sustento para menor de família monoparental: Famílias monoparentais, etc., cuidando de uma criança até os 18 anos completos em 31/março (ou menos de 20 anos de idade se a criança for deficiente de grau médio ou alto), e não ultrapasse o limite de renda.

## Subsídio especial para família de baixa renda com crianças menores de idade (exceto Família monoparental)

低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金（ひとり親世帯以外分）を支給します

Realizaremos o pagamento do “Subsídio especial de auxílio à subsistência de famílias com crianças menores de idade” [Kosodate Setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfukin], com o objetivo de apoiar a subsistência das famílias de baixa renda que enfrentam o impacto da alta dos preços de alimentos e outros.

**1. Público alvo** Pessoas que se enquadram em ambos os itens ①, ② Condições de sustento, ③ Aqueles que atendem aos dois requisitos de renda

- ① Pessoas que receberam o “Subsídio especial de auxílio à subsistência de famílias com crianças menores de idade” (exceto Família monoparental) no ano fiscal 2022.
- ② Condições de sustento: Pais, mães ou responsáveis por crianças **menores de 18 anos** (menores de 20 anos no caso de crianças com deficiência).
- ③ Condições sobre a renda: Aqueles isentos do imposto residencial (taxa per capita) no ano fiscal de 2023 (*Reiwa 5 nendo*) ou aqueles que cuja renda após 1º/janeiro/2023 tenham sofrido uma queda drástica devido aos impactos da alta dos preços dos alimentos, etc., ficando equivalente ao **valor para ser isento de imposto residencial**.

**2. Valor do subsídio** 50.000 ienes por criança.

### 3. Requerimento do subsídio

**Pessoas que necessitam fazer o requerimento:**

- 1) Isentos de imposto
- 2) Mudança inesperada na renda familiar

Data limite para a entrega do requerimento: **até 29/fevereiro/2024 (quinta-feira)**

### 4. Outros

Para mais detalhes consulte a *homepage* da cidade (em japonês)

**Informações** Kodomo Mirai-ka Sōmu Kyūfu Group, iPlaza 3º andar (こども未来課 総務・給付グループ、iプラザ3階)  
Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

## Realização de venda itinerante do Banco de reciclagem “MAGAMO”

リサイクルバンク「マガモ」出張販売会を開催

**Conteúdo** Uniformes, roupas infantis, brinquedos, etc., usados a um preço bem baixo.

**Data e horário** 08/julho/2023 (sábado), das 9h30 às 12h

**Local** Hito · Hon no Niwa Nikotto (Iwata-shi Kamiaraya 304)

**Informações** Recycle Bank Magamo, de segunda à sexta, das 9h30 às 16h  
(リサイクルバンク「マガモ」(月～金曜日 9:30～16:00)) Tel: 0538-39-5011



## O que vem a ser o Imposto (Zeikin)?

税金って何だろう？  
ぜいきん なん



A cidade de Iwata está se empenhando para que todos os cidadãos, incluindo os estrangeiros, possam ter uma vida saudável e confortável. O imposto pago pelos contribuintes é considerado uma fonte de receita muito importante para o município.

É através da arrecadação desses impostos que é possível a administração das escolas, manutenção dos

parques, tratamento dos lixos, obras de saneamento básico, saúde e subsídios.

Portanto, é importante que todos paguem seus impostos, cuja finalidade é a manutenção de uma sociedade segura e estável.

### Explicação sobre alguns dos Impostos Municipais

<b>Imposto Municipal e Provincial (Shikenmin Zei)</b>	Este é um imposto pago por todos que vivem no Japão. É tributado de acordo com a renda de janeiro à dezembro do ano anterior e deve ser pago à cidade que residia em 1º de janeiro do respectivo ano (endereço registrado no Zairyū Card).
<b>Imposto sobre Veículo Motorizado Leve - IPVA (Kei Jidōsha Zei)</b>	Incide sobre o proprietário ou usuário de Veículo Kei ou Motocicleta na data base de 1º de abril.
<b>Imposto sobre Bens Imóveis - IPTU (Kotei Shisan Zei)</b>	Deve ser pago por proprietários de terrenos e casas. Incide sobre o proprietário na data base de 1º de janeiro.
<b>Taxa (Imposto) do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken Zei)</b>	Todos que residem no Japão devem se inscrever em um Seguro de Assistência Médica. O estrangeiro que tenha visto de permanência que ultrapasse 3 meses deve se inscrever e efetuar o pagamento das parcelas.

### Tabela do prazo de pagamento dos impostos

Mês	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3
<b>Imposto sobre Veículo Motorizado Leve (IPVA)</b>		Parcela única										
<b>Imposto sobre Bens Imóveis (IPTU)</b>		1ª parcela		2ª parcela					3ª parcela		4ª parcela	
<b>Imposto Municipal e Provincial</b>			1ª parcela		2ª parcela		3ª parcela			4ª parcela		
<b>Taxa (Imposto) sobre Seguro Nacional de Saúde</b>				1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	
<b>Seguro para Idosos da Fase Posterior</b>					1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela
<b>Seguro de Cuidados e Assistência Médica</b>				1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela		5ª parcela		6ª parcela	

**Informações** Shūnō-ka, prédio principal 1º andar (収納課 (本庁舎1階)) Tel:0538-37-4906 Fax:0538-36-6310

<b>Vencimento de Impostos, etc.</b>	• Imposto Municipal e Provincial [Shikenmin Zei] (1ª parcela)	30/junho (sex.)
	• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (1ª parcela)	31/julho (seg.)
	• Seguro para Idosos da Fase Posterior [Kōki Kōreisha Iryō Hoken] (1ª parcela)	31/agosto (qui.)
	• Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência Médica [Kaigo Hokenryō] (1ª parcela)	31/julho (seg.)



## Iwata Hot Mail Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットメール 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう！

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://m.sugumail.com/m/iwata/home>

**Informações** Jichi Design-ka Diversity Suishin Shitsu (自治デザイン課ダイバーシティ推進室)

Tel:0538-37-2118 Fax:0538-32-2353





## Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Toyooka) お近くに伺います！結核健診、肺がん検診、大腸がん検診（豊岡地区）

**Público-alvo** Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade (em 31/março/2024).

- Taxas**
- Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.
  - Exame de escarro: 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).
  - Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes): 500 ienes.



**Inscrições [Primeira vez]** Fazer a inscrição até 3 dias antes, por telefone ou pelo formulário digital

**[Para quem fez o exame no ano passado]** Não necessita fazer inscrição, a guia para o exame será enviada. Verifique a tabela abaixo, e compareça na data mais conveniente para você, portando a guia para exame.

Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
30/jun (sex.)	Oidaira Shūroku Center	14:00 - 14:20	24/jul (seg.)	Kurishita Kōkaidō	14:00 - 14:20
	Toyooka Higashi Kōryū Center	15:00 - 15:50		Toyooka Shisho Chūshajō	15:00 - 16:20
07/jul (sex.)	Ikkanji Kōkaidō	14:00 - 14:20	25/jul (ter.)	Toyooka Chūō Kōryū Center	14:00 - 14:50
	Matsunokijimashimoku Kōkaidō	15:00 - 15:50		Kanzo Kōkaidō	15:30 - 16:20
12/jul (qua.)	Tarouma Kōminkan	14:00 - 14:20	26/jul. (qua.)	Kamikanzo Kōkaidō	14:00 - 14:50
	Gōdaijimashimo Kōkaidō	15:00 - 15:50			
13/jul (qui.)	Hiramatsu Kōkaidō	14:00 - 14:50			



Formulário digital

**Informações** Kenkō Zōshin-ka, iPlaza 3º andar (健康増進課、iプラザ3階) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

## Consultoria itinerante individual para Família monoparental [Hitori Oya Setai]

ひとり親家庭のための出張個別相談会

**Apresentação de empregos, cadastro para a procura de emprego, consultas do cotidiano, consulta sobre pensão alimentícia com advogados, etc.**

- Data**
- 07/agosto (segunda-feira), das 9h30 às 16h (até 30 minutos por pessoa)
  - 15/agosto (terça-feira), das 9h30 às 16h (até 30 minutos por pessoa)

- Local**
- Prefeitura de Fukuroi, 3º andar, sala de reunião 301 (Fukuroi Araya 1-1-1)
  - Prefeitura de Hamamatsu, prédio principal 6º andar, sala de reunião 61 (Hamamatsu-shi Naka-ku Motoshiro-chō 103-2)

**Vagas** 10 pessoas (por ordem de inscrição)

**Público alvo** Pessoa de Família monoparental, pessoa com filhos que esteja pensando em se divorciar

**Taxa** Gratuita (Creche: necessário reservar/gratuito)

**Inscrição** Por telefone no Centro de Suporte às Famílias Monoparentais (Prioridade para quem reservar. Possibilidade de atender no dia)

**Informações** Hitori Oya Support Center Matriz (ひとり親サポートセンター 本所) Tel: 054-254-1191

## Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]  
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)	Dias úteis (Segunda à sábado)
Horário de recepção	8:45 - 11:30 / 13:45 - 16:30	19:15 - 22:00
Horário de atendimento	9:00 - 12:00 / 14:00 - 17:00	19:30 - 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Nos feriados (Domingo, feriado e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)) não há atendimento à noite.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].